台語

Taiwanese

jil mui6 8hia5 di5 linl ne0 zu5 diongl 8mu6 si6 gai4 ze5 longl nieng5 deng4 lao6 sul yin5 wui6 ze4 lao6 sul el de6
1 姐 妹 兄 弟， 你 們 之 中 不 是 界 多 都 能 當 老 師， 因 爲 做 老 師 的 就
ai4 yong6 gel kal ghiam5 giel e5 zuil zun4 lai5 bieng5 8pua6 lanl longl huan6 jiol ze5 e5 zui5 gongl wui5 siong5
要 用 更 較 嚴 格 的 水 準 來 評 判 。 2 阮 都 犯 足 多 的 罪 。 講 話 從
bul huan6 ce6 e6 de6 si6 wan5 bhi4 he6 siong3 kaol cu5 8be5 siong3 kaol riul jil yao6 ga6 ji4 guanl le3 de6
不 犯 錯 的 就 是 完 美， 禍 從 口 出， 病 從 口 入， 衹 要 給 舌 管 牢， 就
nieng5 ga6 zuan5 sinl longl kong4 ze4 e6 diao3 lil 8kua6 ji6 le5 nong5 hul ga6 gam5 muai3 he6 di6 bhe4 e5 cui4
能 給 全 身 都 控 制 的 着 。 3 你 看， 一 個 農 夫 給 銜 枚 放 在 馬 的 嘴
lai5 bhe4 de6 guai5 guail 8tia5 wui5 a5 ya6 dio6 kol yi4 ga4 yol yin5 ne0 a5 zai4 lai5 8kua4 ji6 diao5
裏 ， 馬 就 乖 乖 聽 話 了， 也 就 可 以 駕 馭 牠 們 了 。 4 再 來 看 一 條
zun3 he4 nel dua5 e5 ji6 diao5 zun3 ai4 jol dua5 e5 hongl jial cui5 e6 8gia3 sual ho6 ji6 gi5 siol sio4 e5
船： 那 麼 大 的 一 條 船， 要 足 大 的 風 才 吹 會 走， 卻 讓 一 隻 小 小 的
de6 lai5 qiao5 jiong6 rin6 pieng3 ga4 sul wan3 e5 yi4 su6 hang5 hieng3 gang6 li4 ji4 si6 ji6 le5 siol sio4 e5
舵 來 操 縱， 任 憑 駕 駛 員 的 意 思 航 行 。 5 同 理， 舌 是 一 個 小 小 的
ki4 guanl 8mu6 bhang5 ga5 8kua4 kinl al cao4 8dua5 ki5 lai6 kol si6 bul diel liao4
器 官， 不 要 給 看 輕 了， 臭 談 起 來 可 是 不 得 了 。

國語

Mandarin

ㄐㄧㄝˇ ㄇㄟˋ ㄊㄨㄥ ㄉㄧˋ ㄅㄧˋ ㄓㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛ ㄉㄨㄛ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄧㄣ ㄨㄟˋ ㄌㄠˇ ㄕˋ ㄅㄧˋ ㄊㄨ ㄩㄥˋ ㄍㄥ ㄧㄣˋ
1 姐 妹 兄 弟， 你 們 之 中 不 是 很 多 都 能 當 老 師， 因 爲 老 師 必 須 用 更 嚴
ㄍㄜˊ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄟˇ ㄓㄨㄣˇ ㄌㄠˋ ㄊㄧˋ ㄆㄢˋ ㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄧˋ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄨˋ ㄈㄢˋ ㄅㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋ ㄏㄨㄟˋ
格 的 水 準 來 評 判 。 2 我 們 都 犯 很 多 的 罪 。 說 話 從 不 犯 錯 的 就 是
ㄨㄢˊ ㄇㄟˇ ㄈㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄥˋ ㄌㄨˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄅㄧˋ ㄌㄧˋ ㄧㄠˋ ㄅㄚˋ ㄕㄣˊ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄈㄢˋ ㄅㄨㄛˇ ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋ ㄏㄨㄟˋ
完 美， 禍 從 口 出， 病 從 口 入， 衹 要 把 舌 頭 管 牢， 就 能 把 全 身 都 控
ㄓˋ ㄈㄚˋ ㄅㄨˋ ㄓㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄛˋ ㄇㄟˇ ㄈㄟ ㄅㄞˋ ㄇㄚˇ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄟˇ ㄅㄧˋ ㄇㄚˇ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
制 好 。 3 你 看， 一 個 農 夫 把 銜 枚 放 在 馬 的 嘴 裏， 馬 就 聽 話 了， 也
ㄅㄧˋ ㄊㄜˋ ㄅㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄠˋ ㄍㄨㄢˋ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄠˋ ㄍㄨㄢˋ ㄅㄧㄠˋ ㄍㄨㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋ
就 可 以 駕 馭 牠 們。 4 再 來 看 一 條 船： 那 麼 大 的 一 條 船， 要 很 大 的
ㄈㄥ ㄊㄞˊ ㄍㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄨㄛˋ ㄑㄩㄝˋ ㄉㄨˋ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄠˇ ㄊㄧㄠˇ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄟˇ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
風 才 吹 得 動， 卻 讓 一 隻 小 小 的 舵 來 操 縱， 任 憑 駕 駛 員 的 意 思
ㄅㄡˇ ㄊㄩㄢˋ ㄉㄧˋ ㄅㄜˊ ㄊㄡˇ ㄅㄜˊ ㄅㄡˇ ㄍㄨㄢˇ ㄑㄧˋ ㄍㄨㄢˋ ㄊㄨㄥˇ ㄊㄠˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
走。 5 同 理， 舌 頭 是 個 小 器 官， 可 別 小 看 他， 吹 起 牛 可 是 不 得 了 。

英文

English

叁

1 Not many of you should become teachers, my brothers and sisters, for you know that we who teach will be judged with greater strictness. 2 For all of us make many mistakes. Anyone who makes no mistakes in speaking is perfect, able to keep the whole body in check with a bridle. 3 If we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we guide their whole bodies. 4 Or look at ships: though they are so large that it takes strong winds to drive them, yet they are guided by a very small rudder wherever the will of the pilot directs. 5 So also the tongue is a small member, yet it boasts of great exploits. 1 姐妹兄弟，你們之中不是界多都能當老師，因爲做老師的就要用更較嚴格的水準來評判。2 阮都犯足多的罪。講話從不犯錯的就是完美，禍從口出，病從口入，衹要給舌管牢，就能給全身都控制的着。3 你看，一個農夫把銜枚放在馬的嘴裏，馬就乖乖聽話了，也就可以駕馭牠們了。4 再來看一條船：那麼大的一條船，要足大的風才吹走動，卻讓一隻小小的舵來操縱，任憑駕駛員的意思航行。5 同理，舌是一個小小的器官，不要給看輕了，臭談起來可是不得了。

sieng5 sieng5 zu5 hui4 ko1 yi4 liao5 wan3 ga6 ga5 di5 e5 ji4 bil yol sieng5 sieng5 sieng5 zu5 hui4 sin3 ga6 ji4 he6
星 星 之 火， 可 以 燎 原 ！ 6 給 自 己 的 舌 比 喻 成 星 星 之 火 。 神 給 舌 放
di6 lan1 sieng5 kul e5 sieng5 wan3 zu5 yil zuan5 mun3 yong6 lai5 zao5 ta5 e6 wul ren4 zuan5 sinl ga6 zu6 ren3 gao5 te6
在 阮 身 體 的 成 員 之 一， 專 門 用 來 糟 蹋 的； 污 染 全 身， 給 自 然 交 替
e5 jie1 pai1 yun4 lio1 long1 sio5 hui5 zui4 ao5 zu6 ze6 zu6 siu6 le6 gao6 de6 yo1 ki4 ho6 hui4 len5 ya1 8mu6 bha1
的 節 拍 韻 律 都 燒 毀， 最 後 自 作 自 受， 下 到 地 獄 去 被 火 煉 。 7 還 不 曾
8kua4 gui4 due5 ji6 lui5 hui5 qin3 zao1 siu5 si6 sun6 ho1 bu1 liao4 e6 be5 ko4 hai4 lai6 min5 siu3 e5 de6 siong5 be3 e5
看 過 那 一 類 飛 禽 走 獸 是 馴 服 不 了 的， 包 括 海 裏 面 游 的， 地 上 爬 的，
an1 nia2 wei2 ya1 8mu6 bha1 8kua4 dio6 rin6 ho3 lang3 nieng5 sun4 ho1 ji4 e6 bu1 guan1 si3 de6 hua1 ze5 e5 sin5
8 俺 娘 喂 ！ 還 不 曾 看 到 任 何 人 能 馴 服 舌 的 – 不 管 時 就 發 作 的 神
gieng5 8be5 te1 ya4 gui4 jin5 a1 o1 do1
經 病 討 厭 鬼， 真 子 惡 毒 。

ㄒㄧㄥ ㄒㄧㄥ ㄓ ㄏㄨㄛˇ ㄑㄧˋ ㄧˇ ㄓㄨㄥ ㄩㄢˊ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄍㄟˇ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄍㄟˇ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄣˊ ㄍㄟˇ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ
星 星 之 火， 可 以 燎 原 ！ 6 把 自 己 的 舌 頭 比 喻 成 星 星 之 火 。 神 把 舌
ㄊㄡˊ ㄈㄣˋ ㄅㄞˋ ㄨㄟˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄊㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄔㄨㄢˊ ㄩㄢˊ ㄓ ㄧ ㄓㄨㄥ ㄇㄣˊ ㄩㄥˋ ㄅㄞˋ ㄅㄠˇ ㄅㄠˇ ˙ㄉㄜ ㄨ ㄖㄢˊ ㄑㄩㄢˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄢˋ
頭 放 在 我 們 身 體 的 成 員 之 一， 專 門 用 來 搗 蛋 的； 污 染 全 身， 把 自 然
ㄐㄧㄠˋ ㄊㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄝˊ ㄆㄞˋ ㄩㄣˋ ㄅㄨˋ ㄌㄩˋ ㄅㄨˋ ㄈㄟˋ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
交 替 的 節 拍 韻 律 都 燒 毀， 最 後 自 作 自 受， 下 到 地 獄 去 被 火 煉 。 7
ㄍㄢˋ ㄇㄟˋ ㄧㄡˇ ㄅㄚˋ ㄓㄨㄥˋ ㄌㄩˋ ㄅㄨˋ ㄈㄟˋ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄚˋ ㄅㄠˋ ㄅㄨˋ ㄐㄧˋ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
還 沒 有 看 過 那 一 類 飛 禽 走 獸 是 馴 服 不 了 的， 包 括 海 裏 面 游 的，
ㄉㄧˋ ㄅㄜˋ ㄕㄤˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
地 上 爬 的， 8 真 要 命 ！ 還 沒 有 看 見 任 何 人 能 馴 服 舌 頭 的 – 動 不
ㄉㄨㄥˋ ㄅㄨㄣˋ ㄍㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ
動 就 發 作 的 神 經 病 討 厭 鬼， 惡 毒 的 很 。

How great a forest is set ablaze by a small fire! 6 And the tongue is a fire. The tongue is placed among our members as a world of iniquity; it stains the whole body, sets on fire the cycle of nature, and is itself set on fire by hell. 7 For every species of beast and bird, of reptile and sea creature, can be tamed and has been tamed by the human species, 8 but no one can tame the tongue – a restless evil, full of deadly poison. 星星之火，可以燎原！6 給自己的舌比喻成星星之火。神給舌放在阮身體的成員之一，專門用來糟蹋的；污染全身，給自然交替的節拍韻律都燒毀，最後自作自受，下到地獄去被火煉。7 還不曾看過那一類飛禽走獸是馴服不了的，包括海裏面游的，地上爬的，8 俺娘喂！還不曾看到任何人能馴服舌的 – 不管時就發作的神經病討厭鬼，真子惡毒。

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
lan1 si6 yong6 ji4 lai5 zen4 bhi1 zu4 ham6 sin5 wui3 lan1 hu6 qin1 e5 sin3 gang6 yong5 e5 lan1 ya6 yong6 ji4 lai5 9 阮是用舌來讚美主和身爲阮父親的神，同樣地，阮也用舌來 ma6 yi1 sin3 e5 hieng5 siong5 ze6 cu6 lai6 e5 lang3 li1 8kua6 cu1 ji4 gang6 ji6 8diu5 cui6 lan1 zu4 ho1 罵依神的形象造出來的人。10 你看，出自同一張嘴，阮祝福， lan1 ya6 zo1 jiu5 ji1 mui6 8hia5 di5 dai6 ji6 bu1 gai1 ru1 cu4 li1 8kua4 ji6 zu4 zuan5 zui4 nam5 de5 you 阮也詛咒。姐妹兄弟，代志不該如此。11 你看一注泉水，難道又 lao3 sin5 sen1 qieng5 song4 e5 zui4 you6 lao3 lieng6 lang3 te1 ya6 e5 giam5 zui4 ma5 bhe5 hue5 gue1 qiu5 8se5 流新鮮清爽的水，又流令人討厭的鹹水嗎？12 無花果樹生 gan5 lan4 ma5 pe5 te5 dieng3 8se5 bhe5 hue5 ge4 ma5 gang6 li4 giam5 zui4 ya6 lao5 bu1 cu1 qieng5 zui4 橄欖嗎？葡萄藤生無花果嗎？同理，鹹水也流不出清水。	9 我們是拿舌頭來讚美主和爲我們父親的神，同樣地，我們也用舌 頭來罵依神的形象造出來的人。10 你看，出自同一張嘴，我們祝 福，我們也詛咒。姐妹兄弟，事情不該如此。11 你看一注泉水， 難道又流新鮮清爽的水，又流令人討厭的鹹水嗎？12 無花果 樹長橄欖嗎？葡萄藤生無花果嗎？同理，鹹水也流不出清水。	9 With it we bless the Lord and Father, and with it we curse those who are made in the likeness of God. 10 From the same mouth come blessing and cursing. My brothers and sisters, this ought not to be so. 11 Does a spring pour forth from the same opening both fresh and brackish water? 12 Can a fig tree, my brothers and sisters, yield olives, or a grapevine figs? No more can salt water yield fresh. 9 阮是用 舌來讚美主和身爲阮父親的神，同樣地，阮也用舌來罵依 神的形象造出來的人。10 你看，出自同一張嘴，阮祝福， 阮也詛咒。姐妹兄弟，代志不該如此。11 你看一注泉水， 難道又流新鮮清爽的水，又流令人討厭的鹹水嗎？12 無花 果樹生橄欖嗎？葡萄藤生無花果嗎？同理，鹹水也流不出 清水。
lin1 ne0 zu5 diong1 gun4 di6 jia4 8qia1 gia6 qiu4 zai4 di6 sieng5 wa4 zu5 diong1 ga6 si6 ze4 hieng5 dong5 ke4 cu6 13 你們之中雋智者請舉手？要在生活之中給實際行動拿出 lai6 jieng4 mieng3 lin1 ne0 jin5 a1 yin5 wui6 gun4 di5 o5 sen4 liong3 yin5 o3 sen4 hieng3 jio1 zu6 yin5 o3 se4 來，證明你們真子因爲雋智而良善，因而善行卓著，因而生 8mia5 bhi1 bhuan4 jia6 8seng5 pe5 te3 e5 wu6 zu6 su1 8siu6 tao3 e5 8qia1 he6 le6 li1 e5 qiu4 li1 bu1 命美滿。14 吃酸葡萄的，有自私想頭的，請放下你的手，你不 pue6 qieng5 wui3 gun4 di5 ya6 su5 dui4 jin5 li4 ji4 jiong4 so1 wui5 lieng6 lui5 e5 gun4 di5 bieng6 hui1 lai5 di4 配稱爲雋智，也虛對真理。15 這種所謂另類的雋智并非來至 sin3 o5 si6 yong5 sio1 hui5 lieng5 sieng6 o5 qie4 o1 bho3 e5 wu6 gi4 do5 wu6 su5 sim1 e5 so1 zai5 神，而是庸俗，非靈性，而且惡魔的。16 有嫉妒有私心的所在， de6 si6 luan6 qi1 ba5 zao1 zui6 o5 siong5 sieng1 e5 so1 zai5 sin3 ho5 e5 gun4 di6 sieng5 si6 sun3 jia1 le4 就是亂七八糟，罪惡叢生的所在。17 神給的雋智先是純，接下 bieng5 he3 wun5 liong3 giong5 sun6 you1 le4 8mua1 sim1 zu5 bi1 ge1 sen4 ge4 bu1 pen1 bu1 yi4 bu1 ge1 平和，溫良，恭順有禮，滿心慈悲，結善果，不偏不倚，不假 sieng5 sieng1 he5 su5 e5 lang3 de6 jieng4 le4 liao6 he5 bieng3 e5 jieng1 ji4 zun1 bi5 ke1 yi4 siu5 sieng3 jieng4 惺惺。18 和事的人就種下了和平的種子，準備可以收成正 yi5 zu5 ge1 si1 義之果實。	13 你們之中雋智者請舉手？要在生活之中把實際行動拿出來，證 明你們真的因爲雋智而良善，因而善行卓著，因而生命美滿。14 吃酸葡萄的，有自私想頭的，請放下你的手，你不配稱爲雋智， 也虛對真理。15 這種所謂另類的雋智并非來至神，而是庸俗，非 靈性，而且惡魔的。16 有嫉妒有私心的地方，就是亂七八糟，罪 惡叢生的地方。17 神給的雋智先是純，接著平和，溫良，恭順 有禮，滿心慈悲，結善果，不偏不倚，不假惺惺。18 和事的人就 種下了和平的種子，準備可以收成正義之果實。	13 Who is wise and understanding among you? Show by your good life that your works are done with gentleness born of wisdom. 14 But if you have bitter envy and selfish ambition in our hearts, do not be boastful and false to the truth. 15 Such wisdom does not come down from above, but is earthly, unspiritual, devilish. 16 For where there is envy and selfish ambition, there will also be disorder and wickedness of every kind. 17 But the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good fruits, without a trace of partiality or hypocrisy. 18 And a harvest of righteousness is sown in peace for those who make peace. 13 你們之中雋智者請舉手？要在生活之中給 實際行動拿出來，證明你們真子因爲雋智而良善，因而善 行卓著，因而生命美滿。14 吃酸葡萄的，有自私想頭的， 請放下你的手，你不配稱爲雋智，也虛對真理。15 這種所 謂另類的雋智并非來至神，而是庸俗，非靈性，而且惡魔 的。16 有嫉妒有私心的所在，就是亂七八糟，罪惡叢生的 所在。17 神給的雋智先是純，接下平和，溫良，恭順有禮， 滿心慈悲，結善果，不偏不倚，不假惺惺。18 和事的人就 種下了和平的種子，準備可以收成正義之果實。

台語

Taiwanese

lin1 ne0 zu5 gan1 e5 hun5 jieng1 si6 an1 8zua1 lai3 e5 8mu6 si6 lai5 di4 di6 li1 nai6 sim1 ham6 liong5 sim1 de1
1 你們之間的紛爭是怎麼來的？不是來自在你內心和良心抵
cu6 e5 ko1 8siu4 ma5 li1 8siu6 bhe1 sa1 mi4 dan6 si6 bhe5 wu5 li1 de6 sa1 rin3 a5 li1 sui5 nua6 sa1
觸的渴想嗎？2 你想要什麼，但是沒有；你就殺人了。你垂涎什
mi4 dan6 si6 ke6 bhe6 dio4 de6 pi1 cu4 jieng5 ca4 jieng5 do1 bhe3 wu5 an1 8zua4 bu1 meng5 ne5 meng6 liao4
麼，但是拿不到；就彼此爭吵爭奪。沒有怎麼不問呢？3 問了
an1 8zua4 die1 bu1 dio6 ne5 yin5 wui6 li1 meng6 8mu6 dio4 a6 li1 8siu6 bhe1 ai6 e6 ji1 si6 jia6 lim1 wan5 lo1
怎麼得不到呢？因爲你問不對了。你想要要的祇是喫喝玩樂。
tong5 gan5 jia4 li1 nan5 de5 8mu6 zai2 8ya4 ji1 le5 se4 gai6 e5 bieng5 you4 de6 si6 sin3 e5 di1 rin3 bhe1
4 通奸者！你難道不知樣這個世界的朋友，就是神的敵人？要
ga1 ji1 le5 se4 gai6 wui5 you4 de6 sieng5 sin3 e5 di1 rin3 go1 geng6 an1 ne5 gong4 sin3 ga6 sieng4 lieng3
跟這個世界爲友，就成神的敵人。5 古卷這麼講，“神給性靈
jieng4 ji1 lan1 sim5 lai5 yi5 si6 jiao5 se4 e5 8pua4 bhang1 ji1 le5 sieng4 lieng3 e5 sieng5 jiong4 jio1 diong6 bhang6
種植阮心裏，祂是朝夕地盼望這個性靈的成長茁壯，望
gan4 yo1 ceng1 nan5 de5 go1 geng6 an1 ne1 gong4 dui4 li1 lai5 gong4 ji1 si6 deng4 sieng3 8hi6 8bi5 hong1 ma5
眼欲穿！”難道古卷這麼講，對你來講祇是當成耳邊風嗎？

yi5 ga6 zu5 bi1 deng4 hi5 sieng5 pin4 gin5 bun4 8mu6 bhen1 8ji3 de6 sang4 ho6 da6 ge5 a5 so1 yi4 de6 wu6 ji1 gu4
6 祂給慈悲當犧牲品，根本不要錢就送給大家了；所以就有這句
wui5 sin3 gu4 zua1 gao5 ao6 e5 lang3 ga6 so1 wu5 zu5 bi1 ho6 giong5 jieng5 e5 lang3 so1 yi4 giong5
話，“神拒絕驕傲的人，給所有慈悲給恭敬的人。”7 所以，恭
jin4 sin3 ho6 siong3 sin3 gu4 zua1 mo5 gui4 mo5 gui4 de6 e6 de5 zao4 8gia5 gin4 jin3 sin3 de6 e6 8gia5
敬神，服從神。拒絕魔鬼，魔鬼就會逃走。8 走近神，神就會走
gin4 li4 zui4 rin3 a4 se1 ki4 siang5 qiu4 e5 zui4 o5 sin5 sin3 bu1 dieng5 yi5 sin3 yi5 gui4 yi4 ji6
近你。罪人啊，洗去雙手的罪惡，心神不定，疑神疑鬼，意志
yo5 ba4 e6 8qia1 jieng6 le6 li1 e5 sim1 lai3 ze4 li1 kao4 li1 e3 jim1 a4 si6 hua6 huan5 qio6 wui5 kao4
搖擺的，請靜下你的心來。9 作你哭你的。今子是化歡笑爲哭
siong1 e5 si5 ao5 huan5 lo1 wui3 jiu1 siong1 e5 si5 ao5 8gia5 gao4 zu4 min6 jieng3 sieng5 sin1 sieng5 yi6
喪的時候，歡樂爲沮喪的時候。10 走到主面前，誠心誠意，
bi4 giong1 bi4 gieng5 e5 yi5 de6 e5 lieng4 li1 8hua5 hi4 ki6 lai6
畢恭畢敬地，祂就會令你歡喜起來。

國語

Mandarin

1 你們之間的紛爭是怎麼來的？不是來自在你內心和良心抵觸的
渴想嗎？2 你想要什麼，但是沒有；你就殺人了。你垂涎什麼，
但是拿不到；就彼此吵架爭奪。沒有怎麼地不問呢？3 問了怎麼
得不到呢？因爲你問錯了。你想要的祇是喫喝玩樂。4 通奸者！
你難道不知道這個世界的朋友，就是神的敵人？要跟這個世界爲
友，就成神的敵人。5 古卷這麼說，“神把性靈種植我們心裏，
祂是朝夕地盼望這個性靈的成長茁壯，望眼欲穿！”難道古卷這
麼說，對你來說祇是當成耳邊風嗎？

6 祂把慈悲當犧牲品，根本不要錢就送給大家了；所以就有這句
話，“神拒絕驕傲的人，把所有慈悲給恭敬的人。”7 所以，恭
敬神，服從神。拒絕魔鬼，魔鬼就會逃跑。8 走近神，神就會
走近你。罪人啊，洗去雙手的罪惡，心神不定，疑神疑鬼，意志
搖擺的，請靜下你的心來。9 儘管哭你的。這是化歡笑爲哭喪
的時候，歡樂爲沮喪的時候。10 走到主面前，誠心誠意，畢恭畢
敬地，他就會令你高興起來。

英文

English

肆

1 Those conflicts and disputes among you, where
do they come from? Do they not come from your cravings
that are at war within you? 2 You want something and do not
have it; so you commit murder. And you covet something and
cannot obtain it; so you engage in disputes and conflicts. You
do not have, because you do not ask. 3 You ask and do not
receive, because you ask wrongly, in order to spend what you
get on your pleasures. 4 Adulterers! Do you not know that
friendship with the world is enmity with God? Therefore,
whoever wishes to be a friend of the world becomes an
enemy of God. 5 Or do you suppose that it is for nothing that
the scripture says, “God yearns jealously for the spirit that he
has made to dwell in us”? 1 你們之間的紛爭是怎麼來的？
不是來自在你內心和良心抵觸的渴想嗎？2 你想要什麼，
但是沒有；你就殺人了。你垂涎什麼，但是拿不到；就彼
此爭吵爭奪。沒有怎麼不問呢？3 問了怎麼得不到呢？因
爲你問不對了。你想要要的祇是喫喝玩樂。4 通奸者！你
難道不知樣這個世界的朋友，就是神的敵人？要跟這個世
界爲友，就成神的敵人。5 古卷這麼講，“神給性靈種植
阮心裏，祂是朝夕地盼望這個性靈的成長茁壯，望眼欲
穿！”難道古卷這麼講，對你來講祇是當成耳邊風嗎？
6 But he gives all the more grace; therefore it says, “God
opposes the proud, but gives grace to the humble.” 7 Submit
yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee
from you. 8 Draw near to God, and he will draw near to you.
Cleanse your hands, you sinners, and purify your hearts, you
double-minded. 9 Lament and mourn and weep. Let your
laughter be turned into mourning and your joy into dejection.
10 Humble yourselves before the Lord, and he will exalt you.
6 祂給慈悲當犧牲品，根本不要錢就送給大家了；所以就
有這句話，“神拒絕驕傲的人，給所有慈悲給恭敬的人。”
7 所以，恭敬神，服從神。拒絕魔鬼，魔鬼就會逃走。8 走
近神，神就會走近你。罪人啊，洗去雙手的罪惡，心神不
定，疑神疑鬼，意志搖擺的，請靜下你的心來。9 作你哭
你的。今子是化歡笑爲哭喪的時候，歡樂爲沮喪的時候。
10 走到主面前，誠心誠意，畢恭畢敬地，祂就會令你歡喜
起來。

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
jil mui6 8hia5 di5 8mu6 bhang5 ho6 siong5 gong1 lang5 e5 8pai1 yui5 an1 ne1 ze6 e5 lang3 de6 si6 de1 pieng5 11 姐妹兄弟，不要互相講人的壞話。這麼做的人就是在評 8pua4 ba6 lang3 de6 si6 de1 gong1 lu6 hua5 e5 8pai1 wui5 ya6 si6 de1 pieng5 8pua4 lu6 hua5 man6 yi1 ji6 le5 lang3 判別人，就是在講律法的壞話，也就在評判律法；萬一一個人 an1 ne1 ze6 yi5 de6 8mu6 si6 lu6 hua1 e5 si5 hieng3 jia4 o1 si6 lu6 hua1 e5 jiong4 cai3 jia4 je1 le1 這麼做，他就不是律法的實行者，而是律法的仲裁者。 12 這個 na4 e6 lun5 gao4 li1 lai5 ze6 yu1 jiu6 gan1 de5 gan5 a1 wu6 an1 ne1 ji6 le5 lu6 hua1 e5 lie6 hua1 jia4 ham6 jiong4 哪會輪到你來做？宇宙間就僅子有那麼一個律法的立法者和仲 cai3 jia4 yi5 de6 si6 ko1 cui5 hui4 ya6 ko1 yi4 jieng1 giu6 sui5 yi5 so1 yu6 e5 sin3 li1 seng4 dio4 sa1 mi4 裁者，祂就是可摧毀，也可以拯救，隨祂所欲的神。你算得什麼 ma5 嗎？	11 姐妹兄弟，不要互相講人的壞話。這麼做的人就是在評判別 人，就是在講律法的壞話，也就在評判律法；萬一一個人這麼 做，他就不是律法的實行者，而是律法的仲裁者。 12 這個哪裏輪 到你來當？宇宙間就祇有那麼一個律法的立法者和仲裁者，祂就 是可摧毀，也可以拯救，隨祂所欲的神。你算得什麼嗎？	11 Do not speak evil against one another, brothers and sisters. Whoever speaks evil against another or judges another, speaks evil against the law and judges the law; but if you judge the law, you are not a doer of the law but a judge. 12 There is one lawgiver and judge who is able to save and to destroy. So who, then, are you to judge your neighbor? 11 姐妹兄弟，不要互相講人的壞話。這麼做的人就是在評判別人，就是在講律法的壞話，也就在評判律法；萬一一個人這麼做， 他就不是律法的實行者，而是律法的仲裁者。 12 這個哪會輪到你來做？宇宙間就僅子有那麼一個律法的立法者和仲裁者，祂就是可摧毀，也可以拯救，隨祂所欲的神。你算得什麼嗎？
wu6 gua1 lang3 an1 ne1 gong4 8qia1 8tia1 gin5 a1 ri1 ya6 jia4 min5 a1 zai6 wan1 bhe1 gao4 mo1 mo4 8sia5 13 有些人這麼講，請聽，“今子日或者明子朝，阮要到某某城 qi5 ga5 dua4 ji6 ni3 di6 hia1 ze4 sieng5 li4 tan4 8ji3 dan6 si5 ne5 li1 len6 min5 a1 zai1 a4 市，給住一年，在那做生意，賺錢。” 14 但是呢，你連明子朝子 e6 an1 8zua1 8you5 long1 8mu6 zai2 8ya4 li1 e5 se4 8mia5 si6 sa1 mi4 li1 ji1 si6 pen4 kie1 e5 bhu4 ki6 sun5 會怎麼樣都不知樣。你的生命是什麼？你祇是片刻的霧氣，存 zai6 ji6 e2 a4 de6 bhe3 ki6 a6 so1 yi4 de6 yieng4 gai5 gong4 sin3 an ne1 8siu5 lan1 de6 ai4 在一下子，就沒去了。 15 所以，就應該講，“神這麼想，阮就要 an1 ne1 wa4 an1 ne1 ze6 ya6 de6 si6 gong4 li1 so1 zu6 cui1 zu6 lui3 e5 long1 si6 hi5 you1 gi5 biao4 這麼活，這麼做。” 16 也就是講，你所自吹自擂的都是虛有其表 e5 mi6 8gia5 hi1 gua4 long1 si6 sia5 meng3 e5 rin3 he3 zai2 8ya4 jieng4 de5 o5 bu1 hieng3 jia4 de6 si6 huan6 的物件，那些都是邪門的。 17 任何知樣正道而不行者，就是犯 zui5 罪。	13 有些人這麼說的，請聽，“今天或者明天，我們要到某某城 市，住上一年，在那裏做生意，賺錢。” 14 但是呢，你連明天會 怎麼樣都不知道。你的生命是什麼？你祇是片刻的霧氣，存在一 下子，就不見了。 15 所以，就應該說，“神這麼想，我們就要 這麼活，這麼做。” 16 也就是說，你所自吹自擂的都是虛有其表 的東西，那些都是邪門的。 17 任何知道正道而不行者，就是犯 罪。	13 Come now, you who say, “Today or tomorrow we will go to such and such a town and spend a year there, doing business and making money.” 14 Yet you do not even know what tomorrow will bring. What is your life? For you are a mist that appears for a little while and then vanishes. 15 Instead you ought to say, “If the Lord wishes, we will live and do this or that.” 16 As it is, you boast in your arrogance; all such boasting is evil. 17 Anyone, then, who knows the right thing to do and fails to do it, commits sin. 13 有些人這麼講，請聽，“今子日或者明子朝，阮要到某某城市，給住一年，在那做生意，賺錢。” 14 但是呢，你連明子朝子會怎麼樣都不知樣。你的生命是什麼？你祇是片刻的霧氣，存在一下子，就沒去了。 15 所以，就應該講，“神這麼想，阮就要這麼活，這麼做。” 16 也就是講，你所自吹自擂的都是虛有其表的物件，那些都是邪門的。 17 任何知樣正道而不行者，就是犯罪。

台語
Taiwanese

hu4 rin ga1 lai3 wui6 ji6 jiong1 lai5 lin3 e5 zai5 nam5 dua6 kao4 ji6 8diu3 zai5 hu6 hu1 8nua5 8sa2 ko6
1 富人家，來，爲即將來臨的災難大哭一場。2 財富腐爛，衫褲
ho6 tang3 jiu6 a6 gim5 ghin3 8se5 sen1 long1 sieng5 dui4 li1 bu1 li5 e5 jieng4 gu6 bhe1 ga6 li1 e5 ku5 te4
給蟲蛀了。3 金銀生鏽，都成對你不利的證據，要給你的軀體
8siu6 hue1 sio1 sio5 siang3 tun5 si4 diao5 di6 je1 mo6 se6 li1 jie1 gu4 zai5 hu6 8tia1 a4 hi1 gua1 lang3
像火燒相像吞噬掉。在這末世，你積聚財富。4 聽啊！那些人
te4 li1 gu6 can3 li1 gai5 ho5 lang3 e5 gang5 zu1 li1 bhu1 bi6 en5 cang6 ki6 lai6 bhe5 ho5 lang5 hen6 zai5 long1
替你鋤田，你該給人的工資，你舞弊掩藏起來不給人，現在都
jiong5 kao4 to1 ji4 kong4 ge6 li6 a6 hi1 gua4 li1 go4 lai5 siu5 gua5 e6 ya6 hiong4 sin3 kong4 so6 li6 li1 di6
張口吐舌控告你了，那些你雇來收割的也向神控訴你。5 你在
je1 de6 giu3 siong5 song1 8wai5 8wai1 jia6 lim1 wan5 lo1 ga6 ga5 di5 yong1 die1 pang4 pang6 e6 du1 a1 he4 tai6
這地球上爽歪歪，喫喝玩樂；把自己養的胖胖的，遇子好待
tai3 hi1 wui5 jieng4 di1 e6 8mu6 bha1 gu4 zue1 li4 li1 sua1 me5 yi5 mou5 sa1 yi5
宰。6 那位正直的不曾拒絕你，你卻罵祂，謀殺祂。

qin5 ai6 e6 ai4 wu6 nai4 sim1 yi1 di6 dan1 gao4 zu4 lai3 nong5 hu1 nai4 sim1 e5 dan1 dua6 de5 e5 nong5
7 親愛的，要有耐心，一直等到主來。農夫耐心地等大地的農
ze5 za1 gi3 e5 ho6 zui4 8wa4 gi3 e5 ho6 zui4 long1 ai4 ha6 si1 gi5 8pua5 jia1 wu6 jin5 gui6 siu5 sieng3
作，早期的雨水，晚期的雨水，都要合十期盼，才有珍貴收成。
lin1 ne0 ya6 de6 ai4 ru1 cu4 gen5 dieng5 lin1 ne0 e5 sim1 zu4 de6 bhe1 lai3 a5 qin5 ai6 e6 8mu6 bhang5
8 你們也就要如此。堅定你們的心，主就要來了。9 親愛的，不要
pi1 cu4 wun5 wun5 a5 a1 e1 man5 wan6 sa1 mi4 ba5 lang3 ya6 de6 bhe6 e6 ga5 li1 pieng5 qiu4 de6 jio1 hi1 le5
彼此嗯嗯啊啊的，埋怨什麼，別人也就不會給你評手道足。那位
jin5 cai5 8pua6 de6 kia6 di6 mui1 ji6 de4 meng3 lai5 e6 hi1 le5 siu6 ko4 nai6 sim1 e5 he1 bang1 8yiu5 e6 hi1
真裁判就站在每一道門裏！10 學那個受苦耐心的好榜樣，學那
le5 yi1 zu4 wui5 8mia3 gong1 wui5 e5 zui4 wui1 dai5 sen5 di1 wu6 nai4 sim1 e1 de6 si6 siong6 wu6 ho1 ki6 e6
個以主爲名講話的最偉大先知。11 有耐心的就是最有福氣的。
yo1 bo1 e5 nai4 sim1 go4 su5 si6 lang5 lang3 zai2 8ya4 e6 li1 ya6 8kua4 dio6 zu4 an1 ne1 an5 bai3 e5 si4 su6 yi5
約伯的耐心故事是人人知樣的，你也看到主這麼安排的意思，他
si6 ru5 ho3 e5 zu5 bi1 wui5 huai3
是如何的慈悲爲懷。

國語
Mandarin

1 富人家，來，爲即將來臨的災難大哭一場。2 財富腐爛，衣服給
蟲蛀了。3 金銀生鏽，都成對你不利的證據，要把你的軀體像火
燒一樣吞噬掉。在這末世，你積聚財富。4 聽啊！那些人替你鋤
田，你該給人家的工資，你舞弊掩藏起來不給人家，現在都張口
吐舌控告你了，那些你雇來收割的也向神控訴你。5 你在這地球
上奢侈，喫喝玩樂；把自己養的胖胖的，正好待宰。6 那位正直的
不曾拒絕你，你卻罵祂，謀殺祂。

7 親愛的，要有耐心，一直等到主來。農夫耐心地等大地的農作，
早期的雨水，晚期的雨水，都要合十期盼，才有珍貴收成。8 你們
也必須如此。堅定你們的心，主就要來了。9 親愛的，別彼此嗯
嗯啊啊的，埋怨什麼，別人也就不會給你評手道足。那位真裁判
就站在每一道門裏！10 學那個受苦耐心的好榜樣，學那個以主爲
名講話的最偉大先知。11 有耐心的就是最有福氣的。約伯的耐
心故事是人所皆知的，你也看到主這麼安排的意思，他是如何的
慈悲爲懷。

英文
English

伍 1 Come now, you rich people, weep and wail for the
miseries that are coming to you. 2 Your riches have rotted,
and your clothes are moth-eaten. 3 Your gold and silver have
rusted, and their rust will be evidence against you, and it will
eat your flesh like fire. You have laid up treasure for the last
days. 4 Listen! The wages of the laborers who mowed your
fields, which you kept back by fraud, cry out, and the cries of
the harvesters have reached the ears of the Lord of hosts. 5
You have lived on the earth in luxury and in pleasure; you
have fattened your hearts in a day of slaughter. 6 You have
condemned and murdered the righteous one, who does not
resist you. 1 富人家，來，爲即將來臨的災難大哭一場。2 財
富腐爛，衫褲給蟲蛀了。3 金銀生鏽，都成對你不利的證
據，要給你的軀體像火燒相像吞噬掉。在這末世，你積聚
財富。4 聽啊！那些人替你鋤田，你該給人的工資，你舞
弊掩藏起來不給人，現在都張口吐舌控告你了，那些你雇
來收割的也向神控訴你。5 你在這地球上爽歪歪，喫喝玩
樂；把自己養的胖胖的，遇子好待宰。6 那位正直的不曾
拒絕你，你卻罵祂，謀殺祂。

7 Be patient, therefore, beloved, until the coming of the Lord.
The farmer waits for the precious crop from the earth, being
patient with it until it receives the early and the late rains. 8
You also must be patient. Strengthen your hearts, for the
coming of the Lord is near. 9 Beloved, do not grumble against
one another, so that you may not be judged. See, the Judge is
standing at the doors! 10 As an example of suffering and
patience, beloved, take the prophet who spoke in the name
of the Lord. 11 Indeed we call blessed those who showed
endurance. You have heard of the endurance of Job, and you
have seen the purpose of the Lord, how the Lord is
compassionate and merciful. 7 親愛的，要有耐心，一直等
到主來。農夫耐心地等大地的農作，早期的雨水，晚期的
雨水，都要合十期盼，才有珍貴收成。8 你們也就要如此。
堅定你們的心，主就要來了。9 親愛的，不要彼此嗯嗯啊
啊的，埋怨什麼，別人也就不會給你評手道足。那位真裁
判就站在每一道門裏! 10 學那個受苦耐心的好榜樣，學那
個以主爲名講話的最偉大先知. 11 有耐心的就是最有福氣
的。約伯的耐心故事是人人知樣的，你也看到主這麼安排
的意思，他是如何的慈悲爲懷。

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
siong6 diong6 yao6 e6 qin5 ai6 e6 8mu6 bhang5 hual su5 bul guan1 yi5 8ti1 yi5 de5 ya6 yi5 rin3 ho3 12 最 重 要 的，親 愛 的，不 要 發 誓，不 管 依 天，依 地，或 依 任 何 mi6 8gia5 si5 de6 si6 si5 hui1 de6 si6 hui1 de5 an1 ne1 de6 he4 a6 bhe5 lang3 nieng5 ke6 物 件，“是”就 是 是，“非”就 是 非，就 這 麼 就 好 的。沒 人 能 拿 li1 an1 8zua4 你 怎 樣。	12 最 重 要 的，親 愛 的，不 要 發 誓，不 管 依 天，依 地，或 依 任 何 東 西，“是”就 是 是，“非”就 是 非，就 這 麼 就 好 的。沒 人 能 拿 你 怎 樣。	12 Above all, my beloved, do not swear, either by heaven or by earth or by any other oath, but let your “Yes” be yes and your “No” be no, so that you may not fall under condemnation. 12 最重要的，親愛的，不要發誓，不管依 天，依地，或依任何物件，“是”就是是，“非”就是非， 就這麼就好的。沒人能拿你怎樣。
siu6 ko4 e6 ai4 gi5 de4 kuai4 lo1 e6 ai4 8qiu4 zen4 bhi1 gua1 8be5 e5 ai4 ga6 gao4 hui5 e5 lao1 jia4 13 受 苦 的 要 祈 禱，快 樂 的 要 唱 讚 美 歌。14 病 的 要 給 教 會 的 老 者 cui5 lai5 wui6 yin5 ne0 ze4 hui4 gi5 de4 yong6 zu4 e5 8mia3 ga6 you3 bhua4 dua4 yin5 e5 yin4 dong3 siong5 找 來，爲 他 們 作 伙 祈 禱，用 主 的 名，給 油 抹 在 他 們 印 堂 上。15 sin4 sim1 e5 gi5 de4 nieng5 di6 8be5 zu4 e6 ho6 yin5 ne0 ki5 lai6 huan6 zui5 e5 de6 e6 ho5 wan5 liong5 信 心 的 祈 禱 能 治 病，主 會 讓 他 們 起 來；犯 罪 的 就 會 被 原 諒。16 ai4 pi1 cu4 sieng5 rin5 ga5 di6 huan5 e5 zui5 ho6 siong5 gi5 de4 pi1 cu4 de6 nieng5 zuan5 yo1 jieng4 di1 e5 要 彼 此 承 認 自 己 犯 的 罪，互 相 祈 禱，彼 此 就 能 痊 愈。正 直 的 gi5 de4 si6 giong5 wu6 la1 e6 yi1 li4 jia1 sin5 wui3 huan5 rin3 ham6 lan1 sio5 siang3 yi5 hun4 lie1 gi5 祈 禱 是 強 有 力 的。17 伊 利 伽 身 爲 凡 人，和 阮 相 像，他 奮 力 祈 de4 8mu6 bhang5 le6 ho5 8sa5 ni5 8bua6 de6 bhe5 le6 ho5 yi5 you6 gi5 de4 de6 le6 ki1 ho5 lai3 dua6 de5 禱 不 要 下 雨，三 年 半 就 沒 下 雨。18 他 又 祈 禱，就 下 起 雨 來，大 地 ya6 de6 8se5 cu1 nong5 ze5 lai3 也 就 生 出 農 作 來。	13 受 苦 的 要 祈 禱，快 樂 的 要 唱 讚 美 歌。14 病 的 要 把 教 會 的 老 者 找 來，爲 他 們 一 起 祈 禱，用 主 的 名 字，把 油 塗 在 他 們 額 頭 上。15 信 心 的 祈 禱 能 治 病，主 會 讓 他 們 起 來；犯 罪 的 就 會 被 原 諒。16 要 彼 此 承 認 自 己 犯 的 罪，互 相 祈 禱，彼 此 就 能 痊 愈。正 直 的 祈 禱 是 強 有 力 的。17 伊 利 伽 身 爲 凡 人，如 同 你 我，他 奮 力 祈 禱 不 要 下 雨，三 年 半 就 沒 下 雨。18 他 又 祈 禱，就 下 起 雨 來，大 地 也 就 生 出 農 作 來。	13 Are any among you suffering? They should pray. Are any cheerful? They should sing songs of praise. 14 Are any among you sick? They should call for the elders of the church and have them pray over them, anointing them with oil in the name of Lord. 15 The prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise them up; and anyone who has committed sins will be forgiven. 16 Therefore confess your sins to one another, and pray for one another, so that you may be healed. The prayer of the righteous is powerful and effective. 17 Elijah was a human being like us, and he prayed fervently that it might not rain, and for three years and six months it did not rain on the earth. 18 Then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth yielded in harvest. 13 受苦的 要祈禱，快樂的要唱讚美歌。14 病的要給教會的老者找 來，爲他們作伙祈禱，用主的名，給油抹在他們額頭上。 15 信心的祈禱能治病，主會讓他們起來；犯罪的就會被原 諒。16 要彼此承認自己犯的罪，互相祈禱，彼此就能痊愈。 正直的祈禱是強有力的。17 伊利伽身爲凡人，和阮相像， 他奮力祈禱不要下雨，三年半就沒下雨。18 他又祈禱，就 下起雨來，大地也就生出農作來。
ji1 mui6 8hia5 di5 siong5 en3 giu4 lang3 ji6 8mia5 sieng4 ze6 qi1 dieng3 hu6 do3 gi4 diao3 ji1 gu4 19 姐 妹 兄 弟，常 言“救 人 一 命，勝 造 七 層 浮 屠”。記 住 這 句 wui5 ga1 ru3 lin5 ne0 you6 rin6 ho3 ji6 wui5 ga6 mi5 si1 jia4 cua5 deng6 ai6 li1 ai4 zai2 8ya4 li1 yi1 gieng5 話，假 如 你 們 有 任 何 一 位 給 迷 失 者 携 轉 來，20 你 要 知 樣，你 已 經 ga6 yi5 e5 lieng5 hun3 you5 de6 yo1 jieng1 giu6 cu5 lai6 he1 si6 di1 die1 gui4 neng6 ka4 qia1 e5 zui5 e5 給 他 的 靈 魂 由 地 獄 拯 救 出 來，那 是 抵 得 過 兩 卡 車 的 罪 的。	19 姐 妹 兄 弟，常 言“救 人 一 命，勝 造 七 層 浮 屠”。記 住 這 句 話，假 如 你 們 有 任 何 一 位 把 迷 失 者 帶 回 來，20 你 要 知 道，你 已 經 把 他 的 靈 魂 由 地 獄 拯 救 出 來，那 是 抵 得 過 兩 卡 車 的 罪 的。	19 My brothers and sisters, if anyone among you wanders from the truth and is brought back by another, 20 you should know that whoever brings back a sinner from wandering will save the sinner’s soul from death and will cover a multitude of sins. 19 姐妹兄弟，常言“救人一命，勝造七層浮屠”。 記住這句話，假如你們有任何一位給迷失者携轉來，20 你 要知樣，你已經給他的靈魂由地獄拯救出來，那是抵得過 兩卡車的罪的。